

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds


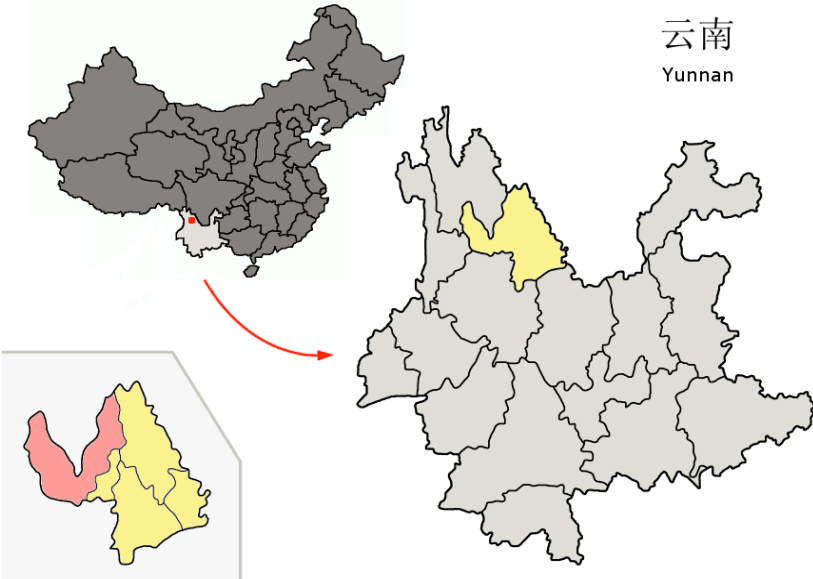
Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུང་ལོང་ནཱཅི་རྒྱུད་ཀྱི་འཛམ་གླུ་བསྐྱེད་མི་དཔལ།
Tape No. / Track / Item No.	Yulong Paeon 1.WAV
Length of track	00:01:38
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Didu Juziyi (Untranslatable) ཏིདུ་ཇུའི་ཡི།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	The singer learned this song from her elder brother Dong Cai when she was ten years old. This song may be sung at any celebratory gathering and describes the excellent local living conditions by stating that locals eat only meat and drink only milk. 当歌手是十岁的时候从她的哥哥东才那儿学会了这首歌。这首歌可以在任何的庆祝聚会上演唱，通过表明当地人只吃肉和只喝奶，叙述了极好的生活水平。 ཁྱེད་མཉམས་ལོ་བཅུ་ཙམ་ཡིན་དུས་ཁོ་མོའི་ཕུ་བོ་རྩེ་ཆོ་སར་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷན་པ་ཤེད། ཁྱེད་ཀྱི་གང་ཚུ་གི་དགའ་ ལྟོན་སྦྲེང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཆོག་པ་ཞིག་ཡིན། ས་གནས་འདིའི་མི་རྒྱལ་གྱི་ཟས་ཤ་དང་འོ་མ་ཡིན་པ་མངོན་ནས་ འཛོལ་བའི་ཆུ་ཆད་ལེགས་པོ་དེ་བཟོད་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Paeon 赞歌 བཟོད་ལུ།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་ལྗོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Lashishuo Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡拉市落村。 ཁྱེད་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལའི་ཇང་གོང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིན་ཡུལ་ཆོ་ལ་ཉི་ལོ་ལྷེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Chen Sihua, 20 years old, female. Lashishuo Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 陈四花，二十岁，女，云南省丽江市玉龙县塔城乡拉市落村。 ཁྱིན་མི་དཔལ། ལོ་ ༢༠ མོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལའི་ཇང་གོང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིན་ཡུལ་ཆོ་ལ་ཉི་ ལོ་ལྷེ་བ།
Language of recording	Naxi 纳西 ནཱཅི།

Last updated by World Oral Literature Project staff on Wednesday, Tuesday, June 8, 2010

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Naxi 纳西 ꑯꑦꑳ
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Naxi 纳西 ꑯꑦꑳ-ꑳꑦꑳꑦ
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གཏུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	<p>The Location of Yulong County</p>  <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</p>